



Chinese Community Center
11 Avis Drive, Latham, NY 12110
Phone: (518) 783-2163
www.cccalbany.org

“汶川地震救援”募捐倡议书

亲爱的华社会员，各位朋友：

当我们开始享受春暖花开美好季节的时候，远在祖国四川的同胞正在遭受一场百年不遇的灾难。5月12日，一场里氏7.9级的强烈地震在一天之内夺去了上万人的生命，让无数的居民无家可归。电视画面上，您一定不会忘记那倒塌的校舍，还有废墟下上千名生死不明的年轻生命。

这场地震给灾区人民带来了无穷的灾难，但是，灾害无情人有情，一方有难八方援。纽约首府华社将在本星期日（5月18日）下午1点至4点，在RPI West Hall礼堂举办“抗震救灾”义演活动，邀请华社会员和家属，带上您的朋友前来参加。

为使捐款顺利送到灾区，我们华社已经设立了捐款独立帐户，负责将募集的捐款统一寄给中国红十字会。请将您的爱心捐款寄至 CCC，
地址：11 Avis Drive, Latham NY 12110. 标明：中国地震捐款。

亲爱的朋友，让我们本着“上善若水 厚德载物”的传统美德，奉献一份爱心，为灾区人民慷慨解囊。无论款项多少，物资贵贱，您的一份援助会给灾区人民无限的安慰和温暖；您的一份关怀，会使他们远离痛苦，早日重建家园。



Chinese Community Center
11 Avis Drive, Latham, NY 12110
Phone: (518) 783-2163
www.cccalbany.org

Dear Fellow Chinese and CCC Members and Friends:

Since Monday, May 12, we have all been watching very closely on the disastrous earthquake that devastated Sichuan Province, killing as many as 15,000 people and trapping thousands of others under flattened buildings. The death toll will continue to rise. While our thoughts and sympathies go with the people who are suffering their unprecedented loss, it is high time we take actions.

The Chinese Community Center of the Capital District of New York (CCC) will host a performance show this coming Sunday, May 18th at RPI's West Hall, from 1:00pm to 4:00pm. The event includes musical performances by our young musicians, songs and dances, and other Chinese cultural entertainments. We invite your families and friends to attend this important event. Many people have answered the call to volunteer their time in preparing the event. They do this for only one reason, to raise funds and offer help to those who are suffering.

In the mean time, the CCC has also set up an Earthquake Disaster Relief Fund and we ask you to make tax-deductible contributions to this fund. All donations will be forwarded 100 percent to the Red Cross Society of China for the Sichuan earthquake rescue and relief efforts.

Donors can send a check, payable to CCC with a note of "China Earthquake Relief" and mail it to 11 Avis Drive , Latham , NY 12110 .

Other participating Chinese organizations include:

- SUNY Albany Chinese Students and Scholar Association
- RPI Chinese Students Association
- US China Peoples Friendship Association, Albany Chapter (USCPFA)

Your generosities and donations are much needed and we look forward to your support.

Sincerely,

The Chinese Community Center of the Capital District of New York